00362081

E138

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 19 / 08 / 2009
ម៉ោង (Time/Heure): 13:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de première instance

សំណុំរឿងលេខ:០០១/១៨ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧-អវតក/អជសដ
Case File/Dossier N° 001/18-07-2007-ECCC/TC

ចំពោះមុខ	ចៅក្រម **និល ណុន** ជាប្រធាន
	ចៅក្រម **Silvia CARTWRIGHT**
	ចៅក្រម **យ៉ា សុខន**
	ចៅក្រម **Jean-Marc LAVERGNE**
	ចៅក្រម **ធូ មណី**
កាលបរិច្ឆេទ	ថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩
ប្រភេទឯកសារ	សាធារណៈ

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIEE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 19 / 08 / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ដីកាកំណត់កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការ (អង្គហេតុ និងលំដាប់នៃការកោះហៅសាក្សី) សម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃទី ១៧ ខែសីហា ដល់ថ្ងៃទី ១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩

<u>សហព្រះរាជអាជ្ញា</u>

ជា លាង

Robert PETIT

<u>មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី</u>

គង់ ពិសី	Pierre Olivier SUR
ហុង គីមសួន	Alain WERNER
យុង ផានិត	Brianne McGONIGLE
	Annie DELAHAIE

<u>ជនជាប់ចោទ</u>

កាំង ហ្កេកអ៊ាវ ហៅឌុច

<u>មេធាវីជនជាប់ចោទ</u>

ការ សាវុត្ថ

François ROUX

MARIE-PAULE CANIZARES

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
TRIAL CHAMBER CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE
E C C C

គីម ម៉េងឃី	Philippe CANNONE
ម៉ុច សុវណ្ណារី	ទី ស្រីនណា
Silke STUDZINSKY	Elizabeth RABESANDRATANA
Martine JACQUIN	Karim KHAN
	Fabienne TRUSSES-NAPROUS

យើង **និល ណុន** ប្រធាននៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា។

ក្រោយពីបានទទួល សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ តាមសាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនិងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះលើករណីរបស់ **កាំង ហ្កេកអ៊ាវ** ហៅ ឌុច ដែលអង្គបុរេជំនុំជម្រះបានសម្រេច និងប្រកាសនៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨ និងបានបញ្ចូលសេចក្ដីសម្រេចនេះជាភាសាខ្មែរទៅក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី ០៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨[1] ។

បានឃើញ សេចក្ដីណែនាំស្ដីពីកម្មវិធីជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩[2]

បានឃើញ ដីកាសម្រេចកំណត់កាលវិភាគសវនាការទៅតាមអង្គហេតុសម្រាប់ថ្ងៃទី ២០ ដល់ថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩[3]

បានឃើញ ដីកាសម្រេចកំណត់កាលវិភាគសវនាការទៅតាមអង្គហេតុសម្រាប់ថ្ងៃទី ១៨ ខែឧសភា ដល់ថ្ងៃទី ២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩[4]។

រំលឹកឡើងវិញថា អង្គជំនុំជម្រះបានចេញសេចក្ដីសម្រេចដោយផ្ទាល់មាត់ទាក់ទងនឹងកាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការសម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃទី ៣០ ខែមិថុនា ដល់ថ្ងៃទី ១៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ នៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការថ្ងៃទី ២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩[5] ។

---

[1] "សាលដីកាលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះលើករណីរបស់ កាំង ហ្កេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច" ថ្ងៃទី ០៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ (ឯកសារ D99/3/42)។

[2] សេចក្ដីណែនាំស្ដីពីកម្មវិធីជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ (ឯកសារលេខ E26)

[3] ដីកាសម្រេចកំណត់កាលវិភាគសវនាការទៅតាមអង្គហេតុសម្រាប់ថ្ងៃទី ២០ ដល់ថ្ងៃទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ (ឯកសារលេខ E48)

[4] ដីកាសម្រេចកំណត់កាលវិភាគសវនាការទៅតាមអង្គហេតុសម្រាប់ថ្ងៃទី ១៨ ខែឧសភា ដល់ថ្ងៃ ទី ២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ [illegible] (ឯកសារ E56)

[5] កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការសវនាការថ្ងៃទី ២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩។ កំណត់ហេតុប្រ[illegible] ២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ ទំព័រ ១ ដល់ ២

TRIAL CHAMBER CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

00362083

បានឃើញ ដីកាកំណត់កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការ (អង្គហេតុ និងលំដាប់នៃការកោះហៅសាក្សី) សម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ០៧ កក្កដា ២០០៩[6]

បានឃើញ ដីកាកំណត់ថ្ងៃជំនុំជម្រះសម្រាប់រយៈពេលបីខែបន្ទាប់ ចាប់ពីថ្ងៃទី ០៦ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី ០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩[7]

បានឃើញ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំវិធានការការពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ និងលើសំណើរបស់ភាគីសុំស្តាប់ចម្លើយសាក្សី និងអ្នកជំនាញ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩[8]។

បានឃើញ សេចក្តីសម្រេចអំពីវិធានការការពារសម្រាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី០២ ខែមិថុនា ២០០៩[9]។

បានឃើញ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំវិធានការការពារ សម្រាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីE2/62និង E2/89 និងសាក្សី KW-10 និង KW-24 ចុះថ្ងៃទី ០៧ សីហា ២០០៩[10]

ដោយពិចារណាអំពី ភាពចាំបាច់ក្នុងការជូនដំណឹងអោយបានគ្រប់គ្រាន់អំពីកាលបរិច្ឆេទនៃដំណើរការសវនាការដល់ភាគីទាំងអស់ ក៏ដូចជាសាក្សីនិងអ្នកជំនាញដែលត្រូវធ្វើសក្ខីកម្ម។

ហេតុដូច្នេះសម្រេច

កែប្រែ ដីកាកំណត់កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩[11] និង **កំណត់** កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការលើអង្គសេចក្តីសម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃច័ន្ទទី១៧ ខែសីហា ដល់ថ្ងៃព្រហស្បត្តិ៍ទី ១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ដូចខាងក្រោម៖

---

[6] ដីកាកំណត់កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការ (អង្គហេតុ និងលំដាប់នៃការកោះហៅសាក្សី) សម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ០៧ កក្កដា ២០០៩ (ឯកសារ E92និងឧបសម្ព័ន្ធ E92.1)

[7] ដីកាកំណត់ថ្ងៃជំនុំជម្រះសម្រាប់រយៈពេលបីខែបន្ទាប់(ចាប់ពីថ្ងៃទី០៦ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី ០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩)(ឯកសារE77)

[8] សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំវិធានការការពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ និងលើសំណើរបស់ភាគី សុំស្តាប់ចម្លើយសាក្សី និងអ្នកជំនាញ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ (ឯកសារលេខ E40)

[9] សេចក្តីសម្រេចលើវិធានការការពារសម្រាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ (ឯកសា [illegible]

[10] សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំវិធានការការពារ សម្រាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីE2/62និង E2/89 និងសាក្សី [illegible] 24 ចុះថ្ងៃទី ០៧ សីហា ២០០៩

-ពីថ្ងៃទី ១៧ ដល់ថ្ងៃទី ២៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩៖ ស្តាប់ចម្លើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាក់ទងនឹងការទាមទារសំណង៖ Martine Lefeuvre (E2/85), អ៊ុក នារី (E2/89), Robert Hamill (E2/87), ត្បឡុង អង់តូនីញ៉ា (D25/27), ហាវ សោភា (D25/4), សូ សួង (E2/34), នេត ផល្លី (E2/50), តូច មុន្និន (D25/14), អ៊ូ សាវរិត (E2/26)[12], គៀង វណ្ណារី (E2/77), អ៊ឹម ស៊ុន្នី (D25/7), ភឹង ហួតស៊ុនថារី (D25/5), រស់ ម៉េន (D25/9), ជុំ ស៊ីរ៉ាត់ (D25/6), ឈិន ណារី (D25/2), ជុំ នៅ (D25/16), Jeffrey James (E2/86)[13] និង ស៊ាង វ៉ាន់ឌី (D25/13) បន្ទាប់មកស្តាប់សក្ខីកម្មអ្នកជំនាញ [redacted] (CP2/5) ទាក់ទងនឹងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការទាមទារសំណង។

-ពីថ្ងៃទី ៣១ ខែសីហា ដល់ថ្ងៃទី ០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩៖ ស្តាប់សក្ខីកម្មអ្នកជំនាញ [redacted] (KW-34) និង Françoise Sironi-Guilbaud[14] ក៏ដូចជាសាក្សី [redacted](D1), [redacted] (D2), ទេព [redacted](D3) និង [redacted](D4) ទាក់ទងនឹងចារិកលក្ខណៈរបស់ជនជាប់ចោទ។

-ពីថ្ងៃទី ១៤ ដល់ថ្ងៃទី ១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩៖ ស្តាប់សក្ខីកម្មអ្នកជំនាញ និងសាក្សី Richard J.Goldstone[15], [redacted](D5), [redacted](D6), [redacted](D14), Stéphane Hessel[16], Raoul Marc Jennar, [redacted](D8) និង Christopher Lapel ។

អង្គជំនុំជម្រះអាចនឹងកំណត់កាលបរិច្ឆេទសវនាការបន្ថែមទៀតប្រសិនបើចាំបាច់ សម្រាប់មេធាវីការពារក្តីក្នុងការជំទាស់ទៅលើពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនិងការឆ្លើយតបចំពោះការជំទាស់នេះ។

---

[11] ដីកាកំណត់កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការ (អង្គហេតុ និងលំដាប់នៃការកោះហៅសាក្សី) សម្រាប់រយៈពេលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែកក្កដា ដល់ថ្ងៃទី ២៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៩ ចុះថ្ងៃទី ០៧ កក្កដា ២០០៩ (ឯកសារ E92និងឧបសម្ព័ន្ធ E92.1)

[12] ផ្តល់សក្ខីកម្មតាមរយៈការចូលរួមពីចម្ងាយនៅថ្ងៃទី ២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ១.៣០នាទី

[13] លោក Jeffrey James នឹងត្រូវស្តាប់ចម្លើយនៅថ្ងៃទី ២៦ សីហា ឆ្នាំ២០០៩

[14]អ្នកជំនាញ [redacted](KW-34) និង Françoise Sironi-Guilbaud នឹងត្រូវផ្តល់សក្ខីកម្មរួមគ្នានៅថ្ងៃទី៣១ ខែសីហា និង ថ្ងៃទី០១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ សម្រាប់រយៈពេល ១.៥ថ្ងៃ

[15] ផ្តល់សក្ខីកម្មតាមរយៈការចូលរួមពីចម្ងាយនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក

[16] ផ្តល់សក្ខីកម្មតាមរយៈការចូលរួមពីចម្ងាយនៅរសៀលថ្ងៃទី ១៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩

កាលវិភាគសវនាការនៃការធ្វើសេចក្ដីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញក្នុងពេលសមស្រប។

ពេលវេលាដូចដែលបានកំណត់ខាងលើនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែក្នុងករណីចាំបាច់។

កាលវិភាគនៃដំណើរការសវនាការបន្ទាប់ទៀត អង្គជំនុំជម្រះនឹងចេញក្នុងពេលសមស្រប។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៩

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

យ៉ា-សុខន